

IT - EN - FR - DE - NL - ES

IT Avvertenze per la sicurezza e l'installazione - **EN** Safety warnings for products and installation - **FR** Consignes de sécurité et d'installation -

DE Sicherheitswarnungen für Produkte und Einbau - **NL** Veiligheids en installatievoorschriften - **ES** Advertencia de seguridad y de instalación

IT - Tutte le operazioni descritte in questo foglio di istruzioni devono essere eseguite da personale specializzato, escludendo tensione dall'impianto e rispettando le norme nazionali di installazione. A.A.G. Stucchi permette solo l'utilizzo dei componenti A.A.G. Stucchi all'interno delle applicazioni che utilizzano il sistema MULTISYSTEM. Questi componenti devono essere installati secondo le istruzioni di montaggio fornite dall'azienda. L'azienda, come produttrice, non è responsabile della sicurezza e del funzionamento del sistema in caso si utilizzino componenti non appartenenti ad esso o se le istruzioni di montaggio non venissero rispettate. È inoltre responsabilità dell'utente garantire la compatibilità elettrica, meccanica e termica tra il sistema MULTISYSTEM e gli apparecchi di illuminazione utilizzati. Il binario ed i suoi componenti, compresi gli adattatori, non sono intercambiabili con accessori che non riportino il Marchio di Qualità. Sul binario A.A.G. Stucchi è possibile utilizzare solo le connessioni A.A.G. Stucchi. Le connessioni A.A.G. Stucchi possono essere utilizzate solo su binari A.A.G. Stucchi. Durante il montaggio dei binari rispettare le distanze di ancoraggio e non superare i carichi indicati nella relativa sezione.

EN - All the described operations of this instructions page must be done by specialized personnel only, shutting of the electrical power and respecting all national installation regulations and guidelines. A.A.G. Stucchi allows the use of only A.A.G. Stucchi parts in applications where the MULTISYSTEM system is installed. These parts must be installed according to the installation instructions. The company as a manufacturer is not responsible for the safety and functioning of the system if parts not belonging to it are used or if any deviation from the installation instructions occurs. It is then the user's responsibility to ensure the electrical, mechanical and thermal compatibility between the system and the fixtures used with it. The track, its components and also the adapters can't be used with accessories without the Quality/Approval Mark of the region. On A.A.G. Stucchi track one can use only A.A.G. Stucchi connections. A.A.G. Stucchi connections can be used only with A.A.G. Stucchi tracks. Do not exceed listed loading indicated in the relevant section and respect fixing distances during the track mounting.

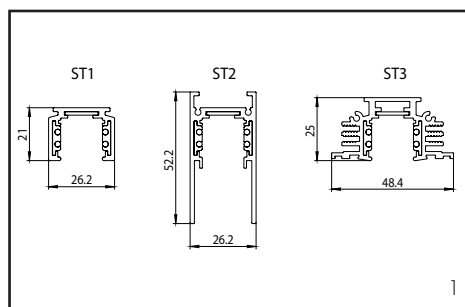
FR - Toutes les opérations décrites sur cette page d'instructions doivent être effectuées par un technicien spécialisé. La tension d'alimentation doit être coupée et veuillez respecter la réglementation nationale des installations. A.A.G. Stucchi permet uniquement l'utilisation d'articles A.A.G. Stucchi dans les applications où le système MULTISYSTEM est utilisé. Ces articles doivent être installés selon les instructions d'installation. La société en tant que fabricant n'est pas responsable de la sécurité et le fonctionnement du système, si des articles qui ne lui appartiennent pas sont utilisés, ou si les instructions d'installation ne sont pas respectées. C'est alors la responsabilité de l'utilisateur d'assurer la compatibilité électrique, mécanique et thermique entre le produit et les appareils d'éclairage utilisés. Le rail, ses composants, ainsi que les adaptateurs ne peuvent pas être utilisés avec des accessoires qui ne portent pas la marque de qualité. Sur le rail de A.A.G. Stucchi, on peut uniquement utiliser les raccordements A.A.G. Stucchi. Les raccordements de A.A.G. Stucchi ne peuvent être utilisés qu'avec les rails de A.A.G. Stucchi. Respectez les distances entre les points de suspensions durant le montage des rails et ne dépassez pas le poids de chargement indiqué dans la section correspondante entre deux points de suspension.

DE - Alle durchzuführenden Installationen sind nur durch Fachpersonal durchzuführen. Schalten Sie die Anlage vor der Montage aus. Beachten Sie bitte die nationalen Installationsvorschriften. Die A.A.G. Stucchi erlaubt die Verwendung des MULTISYSTEM-Systems nur in Verbindung mit A.A.G. Stucchi Teilen. Alle Teile müssen entsprechend den Installationsanweisungen verbaut werden. Die Herstellerfirma ist nicht verantwortlich für Sicherheit und Funktionalität des Systems bei Verwendung von Fremdteilen oder bei Abweichung von Installationsanweisungen. In solchen Fällen hat Anwender die elektrische, mechanische und thermische Verträglichkeit des Produkts und der damit verwendeten Komponenten zu gewährleisten. Installiert ist oder bei dem zu verwenden Befestigungsmaterial. Die Schiene und die dazugehörenden Komponenten wie auch Anschlußadapter können nicht zusammen mit Zubehör ohne Qualitätsgütezeichen verwendet werden. In der A.A.G. Stucchi Stromschiene können nur entsprechende Verbinder von A.A.G. Stucchi eingesetzt werden. A.A.G. Stucchi Verbinder können nur mit Stromschienen von A.A.G. Stucchi verwendet werden. Überschreiten Sie nicht die angezeigte Belastung und halten Sie Befestigungsabstände während der Schienenmontage ein.

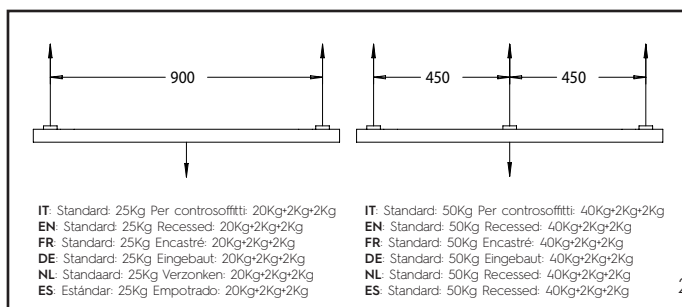
NL - Alle beschreven uitvoeringen van deze instructiepagina mogen alleen uitgevoerd worden door gespecialiseerd personeel. De elektrische spanning moet worden uitgeschakeld en de nationale installatievoorschriften moeten worden toegepast. A.A.G. Stucchi staat het gebruik van A.A.G. Stucchi-onderdelen alleen toe waar MULTISYSTEM-systemen gebruikt worden. Deze onderdelen moeten geïnstalleerd worden volgens de installatievoorschriften. Het bedrijf is als producent niet verantwoordelijk voor de veiligheid en het functioneren van het systeem als er onderdelen gebruikt worden die er niet bijhoren of als er afgeweken wordt van de installatievoorschriften. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om te zorgen voor de elektrische, mechanische en thermische compatibiliteit tussen het systeem en de gebruikte verlichtingsapparaten. Het spoor, de spooronderdelen en de adapter kunnen niet gebruikt worden met accessoires zonder het kwaliteitsmerk. Op A.A.G. Stucchi-sporen kunnen alleen verbindingen van A.A.G. Stucchi gebruikt worden. Op verbindingen van A.A.G. Stucchi werken alleen A.A.G. Stucchi-sporen.

ES - Todas las operaciones descritas en esta hoja de instrucciones deben ser seguidas por personal especializado, apagando la corriente eléctrica y respetando las normas nacionales de instalación. A.A.G. Stucchi permite sólo el uso de componentes A.A.G. Stucchi dentro de las aplicaciones que utiliza el sistema MULTISYSTEM. Estos componentes deben ser instalados según las instrucciones de montaje proporcionadas por la fábrica. La fábrica, como productora, no es responsable de la seguridad ni del funcionamiento del sistema en caso de utilizarse componentes que no le pertenezcan o si las instrucciones de montaje no fueran respetadas. Es responsabilidad del usuario garantizar la compatibilidad eléctrica, mecánica y térmica entre el sistema MULTISYSTEM y los aparatos de iluminación usados. El riel y sus componentes, incluidos los adaptadores, no son intercambiables con accesorios que no tengan la Marca de Calidad. Sobre el riel A.A.G. Stucchi es posible usar sólo conexiones A.A.G. Stucchi. Las conexiones A.A.G. Stucchi sólo pueden ser usadas sobre los rieles A.A.G. Stucchi. Durante el montaje de los rieles, respete las distancias de anclaje y no exceda la carga indicada en la sección correspondiente.

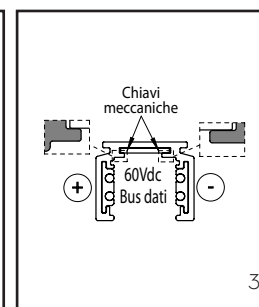
IT BINARIO MULTISYSTEM - EN MULTISYSTEM TRACK - FR RAIL MULTISYSTEM - DE SCHIENE MULTISYSTEM - NL MULTISYSTEM-RAIL ES CARRIL MULTISYSTEM



IT - Dimensioni
EN - Dimensions
FR - Dimensions
DE - Größe
NL - Afmetingen
ES - Dimensiones



IT - Carico max
EN - Max load
FR - Max charge
DE - Maximale Belastung
NL - Maximale lading
ES - Carga máxima



IT - Polarità
EN - Polarity
FR - Polarité
DE - Polarität
NL - Polariteit
ES - Polaridad

IT - Il binario MULTISYSTEM è un binario in Classe III - SELV. La tensione di alimentazione deve essere compresa tra 0 e 60 V dc e la corrente di alimentazione non deve essere superiore ai 15 A. La temperatura di funzionamento non deve essere superiore ai 70°C. I 4 conduttori del binario possono essere utilizzati per avere due alimentazioni separate oppure un circuito per l'alimentazione ed un circuito per il BUS DATI. E' vietato utilizzare alimentatori, driver, sistemi BUS DATI e componenti non omologati SELV e/o che abbiano una U-OUT maggiore di 60 V dc. Se all'interno della stessa installazione, fosse necessario creare un unico BUS DATI unendo elettricamente il BUS DATI del binario a bassa tensione con quello degli apparecchi di illuminazione, è necessario che tutti componenti utilizzati siano classificati SELV. Sono disponibili più versioni di binario per poter realizzare diverse applicazioni di luce (fig.1). Le versioni ST1 e ST2 possono essere fissate direttamente a plafone (foratura nel binario non prevista) o sospese tramite gli accessori presenti a catalogo. La versione ST3 può essere fissata a controsoffitto/incasso tramite gli accessori presenti a catalogo; per il fissaggio ed utilizzo attenersi alle indicazioni presenti su questo foglio di istruzioni e non superare i carichi massimi indicati (fig.2). Per l'installazione a controsoffitto, rispettare i carichi sopportati dalla struttura. Nella parte superiore di tutti i binari è montata una lamina metallica per il fissaggio magnetico degli adattatori che non deve essere rimosso per nessun motivo. Tutti i binari hanno una chiave meccanica (fig.3), gli accessori elettrici sono previsti nella versione polarizzata e non polarizzata. Durante il montaggio, è necessario rispettare la polarizzazione solo per gli apparecchi di illuminazione che lo necessitano.

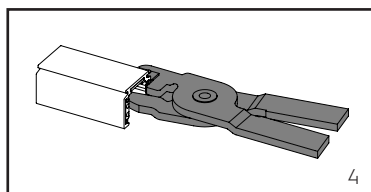
EN -The MULTISYSTEM track is a Class III - SELV product. The supply voltage must be between 0 and 60 VDC and the supply current must not exceed 15 A. The operating temperature must not exceed 70°C. The 4 track conductors can be used to create two separate power supply circuits, or one circuit for the power supply and one for the DATA BUS. It is forbidden to use control gear, drivers, DATA BUS systems and components that are not SELV-approved and/or with U-OUT greater than 60 VDC. If in an installation the track system is being integrated with a larger lighting control system by electrically merging the DATA BUS of the low-voltage track with that of other light fittings, all components used must be SELV-approved. Multiple track versions are available in order to create different light applications (Fig.1). Versions ST1 and ST2 can be fastened directly to the ceiling (track drilling not included) or suspended by means of the accessories featured in the catalogue. Version ST3 can be fastened to the false ceilings or built-ins, using the accessories shown in the catalogue. To fasten and use it, follow the instructions described in this instruction sheet and do not exceed the maximum loads specified (Fig. 2). When installing the fitting in false ceilings, comply with the maximum load-bearing capacity of the relevant structure. The upper part of all tracks is fitted with a metal plate for the magnetic attachment of the adapters. It must not be removed for any reason. All tracks come with a mechanical key (Fig. 3); the electrical accessories are supplied in both polarised and non-polarised versions. During assembly operations, respect the polarity only for the luminaires that require it.

FR - Le rail MULTISYSTEM est un rail en Classe III - SELV. La tension d'alimentation doit être comprise entre 0 et 60 V dc et le courant d'alimentation ne doit pas dépasser 15 A. La température de fonctionnement ne doit pas dépasser 70°C. Les 4 conducteurs du rail peuvent être utilisés pour disposer de deux alimentations séparées ou d'un circuit pour l'alimentation et d'un autre pour le BUS DONNÉES. Il est interdit d'utiliser des alimentations, des drivers, des systèmes BUS DONNÉES et des composants non homologués SELV et/ou ayant un U-OUT dépassant 60 V dc. S'il s'avère nécessaire de créer, à l'intérieur d'une même installation, un seul BUS DONNÉES en unissant électriquement le BUS DONNÉES du rail basse tension à celui des luminaires, il faut que tous les composants utilisés soient classés SELV. Plusieurs versions de rail sont disponibles pour réaliser diverses applications d'éclairage (fig.1). Les versions ST1 et ST2 peuvent être fixées directement au plafond (perçage du rail non prévu) ou suspendues au moyen des accessoires figurant au catalogue. La version ST3 peut être fixée sur faux-plafond/ en encastré au moyen des accessoires figurant au catalogue. Pour son fixation et son utilisation se conformer aux indications figurant sur cette feuille d'instructions et ne pas dépasser les charges maximales indiquées (fig.2). Pour une installation sur faux-plafond, respecter les charges supportées par la structure. Une plaque métallique pour la fixation magnétique des adaptateurs est montée sur la partie supérieure de tous les rails, il ne faut en aucun cas la retirer. Tous les rails sont équipés d'une clé mécanique (fig.3), les accessoires électriques sont prévus pour la version polarisée et pour la version non polarisée. Lors du montage, il faut respecter la polarisation uniquement pour les luminaires qui l'exigent.

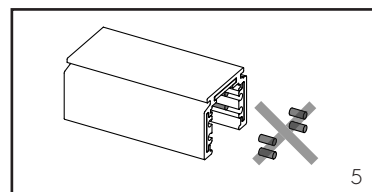
DE - Die Schiene MULTISYSTEM ist eine Schiene mit Klasse III - SELV. Die Versorgungsspannung muss zwischen 0 und 60 V DC und der Versorgungsstrom darf nicht über 15 A liegen. Die Betriebstemperatur muss 70 °C nicht überschreiten darf. Die 4 Leiter der Schiene können verwendet werden, um zwei getrennte Versorgungen oder einen Kreislauf für die Versorgung und einen für den DATEN-BUS zu verwenden. Es ist verboten, Versorgungsgeräte, Driver, DATEN-BUS-Systeme und nicht als SELV zugelassene Komponenten und/oder Komponenten mit einem U-OUT über 60 V DC zu verwenden. Wenn es innerhalb derselben Installation notwendig sein sollte, einen einzigen DATEN-BUS zu erzeugen, indem der DATEN-BUS der Kleinspannungsschiene elektrisch mit dem der Beleuchtungsgeräte vereint wird, müssen alle verwendeten Komponenten als SELV klassifiziert sein. Es sind mehrere Schienenversionen erhältlich, um verschiedene Lichtapplikationen realisieren zu können (Abb. 1). Die Versionen ST1 und ST2 können direkt an der Decke befestigt werden (Löcher in der Schiene nicht vorgebohrt) oder mit den im Katalog angebotenen Zubehörfteilen aufgehängt werden. Die Version ST3 kann mit den im Katalog angebotenen Zubehörfteilen an der abgehängten Decke befestigt oder eingebaut werden; für ihre Befestigung und Verwendung müssen die Vorschriften auf dieser Gebrauchsanleitung befolgt werden und die Gewichtsbeschränkungen (Abb. 2) beachtet werden. Für die Installation an einer abgehängten Decke muss die Tragkapazität der Struktur berücksichtigt werden. Auf der Oberseite aller Schienen ist eine Metallfolie für die Magnetbefestigung der Adapter angebracht, die auf keinen Fall entfernt werden darf. Alle Schienen besitzen einen mechanischen Schlüssel (Abb. 3), die elektrischen Zubehörfteile sind in der polarisierten und einer nicht polarisierten Version erhältlich. Während der Montage muss die Polarisation nur für Beleuchtungsgeräte berücksichtigt werden, die diese erfordern.

NL - De MULTISYSTEM-rail is een rail van klasse III - SELV. De voedingsspanning moet tussen de 0 en 60 VDC liggen en de voedingsstroom mag niet hoger dan 15 A zijn. De bedrijfstemperatuur niet hoger dan 70°C mag zijn. De 4 geleiders van de rail kunnen worden gebruikt om twee gescheiden voedingen te hebben, ofwel één circuit voor de voeding en één circuit voor de DATABUS. Het is verboden om stroomvoorzieningen, drivers, DATABUS-systemen en onderdelen te gebruiken die niet conform SELV zijn en/of een U-OUT van hoger dan 60 VDC hebben. Als het noodzakelijk is om binnen dezelfde installatie één DATABUS te creëren waarbij de DATABUS van de laagspanningsrail elektrisch verbonden wordt met die van de verlichtingsapparaten, moeten alle gebruikte onderdelen SELV-geclassificeerd zijn. Er zijn verschillende railuitvoeringen verkrijgbaar om verschillende verlichtingstoepassingen te kunnen realiseren (afb.1). De uitvoeringen ST1 en ST2 kunnen rechtstreeks op het plafond worden bevestigd (er zijn geen gaten aangebracht in de rail) of worden opgehangen met behulp van de accessoires in de catalogus. De uitvoering ST3 kan op een verlaagd plafond/als inbouw worden bevestigd met behulp van de accessoires in de catalogus; houd u bij de bevestiging en het gebruik van de rail aan de aanwijzingen op dit instructieblad en overschrijd de aangegeven maximale belasting niet (afb.2). Houd u bij de installatie op een verlaagd plafond aan de belasting die het frame kan dragen. In het bovenste gedeelte van alle rails is een metalen plaat gemonteerd voor magnetische bevestiging van de adapters; deze mag nooit worden verwijderd. Alle rails hebben een mechanische sleutel (afb.3), de elektrische accessoires zijn aanwezig in de gepolariseerde uitvoering en de niet-gepolariseerde uitvoering. Tijdens de montage moet de polarisatie alleen in acht worden genomen bij de verlichtingsapparaten waarbij dit noodzakelijk is.

ES -El carril MULTISYSTEM es un carril Clase III - SELV. La tensión de alimentación debe estar comprendida entre 0 y 60 V cc y la corriente de alimentación no debe superar los 15 A. La temperatura de funcionamiento no debe ser superior a 70°C. Los 4 conductores del carril pueden utilizarse para tener dos alimentaciones separadas o un circuito para la alimentación y un circuito para el BUS DATOS. Está prohibido utilizar alimentadores, controladores, sistemas BUS DATOS y componentes no homologados SELV o que tengan una U-OUT superior a 60 V cc. Si dentro de la misma instalación es necesario crear un único BUS DATOS uniendo eléctricamente el BUS DATOS del carril a baja tensión con el de los aparatos de iluminación, todos los componentes utilizados deben estar clasificados SELV. Hay varias versiones de carril disponibles para realizar diferentes aplicaciones de iluminación (fig.1). Las versiones ST1 y ST2 se pueden fijar directamente al plafón (perforación en el carril no prevista) o se pueden colgar utilizando los accesorios que figuran en el catálogo. La versión ST3 se puede fijar en el cielorraso o se puede empotrar utilizando los accesorios que figuran en el catálogo; para la fijación y el uso, atenerse a las indicaciones contenidas en esta hoja de instrucciones y no superar las cargas máximas indicadas (fig.2). Para la instalación en cielorraso, respetar las cargas que puede soportar la estructura. En la parte superior de todos los carriles está montada una lámina metálica para la fijación magnética de los adaptadores; no quitarla por ningún motivo. Todos los carriles tienen una llave mecánica (fig.3); los accesorios eléctricos están disponibles en versión polarizada y no polarizada. Durante el montaje, es necesario respetar la polarización sólo para los aparatos de iluminación que lo requieren.



IT - Intestazione conduttori del binario
EN - Recessing track conductors
FR - Encastrement des conducteurs du rail
DE - Kürzen der Leiter
NL - Insteken spoor geleiders
ES - Encaje de los conductores del riel



IT - Le barre di binario di lunghezza 1-2-3 m vengono fornite con i conduttori di rame già intestati rispetto all'alluminio per evitare che in caso di doppia alimentazione i cavi di rame vengano a contatto tra loro o che, in caso di utilizzo dei tappi di chiusura, i cavi di rame vengano a contatto con i tappi stessi. Nel caso in cui fosse necessario accorciare il binario in fase di installazione, dopo il taglio utilizzare la pinza speciale (S-9000/T) per intestare i 4 conduttori di rame del binario (fig.4), avendo cura di rimuovere i 4 pezzi di filo di rame tagliati (fig.5). Successivamente continuare con l'installazione di un altro binario o applicare i tappi di chiusura, attenendosi alle indicazioni presenti su questo foglio di istruzione.

EN - The track bars with 1-2-3 m length are supplied with the copper conductors already recessed at each finish edge, to prevent them from coming into contact with one another in case of dual power supply, or, if end caps are used, to prevent the copper conductors from coming into contact with them. If the track must be shortened during installation, after cutting it use the special pliers (S-9000/T) to cut back the 4 copper conductors of the track (Fig. 4). Make sure to remove the 4 pieces of copper conductor cut (Fig. 5). Proceed with the installation of another track or apply the end caps, as explained in this instruction sheet.

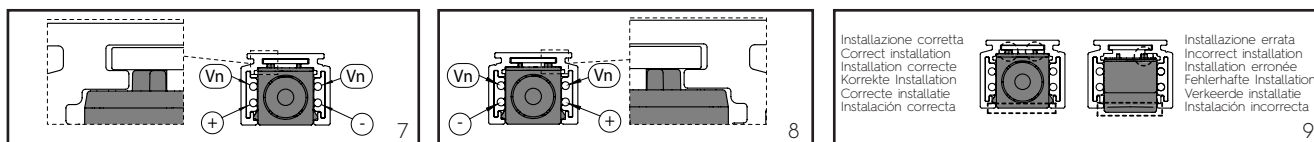
FR - Les barres de rail de 1-2-3 m de long sont fournies avec des conducteurs en cuivre déjà coupés à la bonne longueur par rapport à l'aluminium pour éviter qu'en cas de double alimentation les câbles en cuivre entrent en contact entre eux ou qu'en cas d'utilisation d'embouts de fermeture, les câbles en cuivre entrent en contact avec les embouts. S'il s'avère nécessaire de raccourcir le rail au moment de l'installation, après la coupe utiliser une pince spéciale (S-9000/T) pour serrer les 4 conducteurs en cuivre du rail (fig.4), attention à bien enlever les 4 morceaux de fil de cuivre coupés (fig.5). Passer ensuite à l'installation d'un autre rail ou appliquer les embouts de fermeture, en se conformant aux indications fournies dans cette feuille d'instructions.

DE - Die Schienenstangen in den Längen 1-2-3 m werden mit bereits in Bezug auf das Aluminium abgelängten Kupferleitern geliefert, um zu verhindern, dass sich im Fall einer doppelten Stromzufuhr die Kupferkabel berühren oder dass, falls Verschlusskappen verwendet werden, die Kupferkabel in Kontakt mit diesen Verschlusskappen kommen. Falls es während der Installation nötig sein sollte, die Schiene zu verkürzen, muss nach dem Abschneiden die Spezialzange (S-9000/T) verwendet werden, um die 4 Kupferleiter der Schiene (Abb. 4) abzulängen. Dabei ist es wichtig, dass die 4 Kupferdrahtstücke entfernt werden (Abb. 5). Anschließend kann mit der Installation einer weiteren Schiene fortgefahren oder die Verschlusskappe aufgesetzt werden, wobei die Angaben in dieser Gebrauchsanleitung befolgt werden müssen.

NL - De railstangen met een lengte van 1-2-3 m worden geleverd met de koperen geleiders reeds afgewerkt (verkort) ten opzichte van het aluminium, om te voorkomen dat bij dubbele voeding de koperen kabels tegen elkaar aan komen, of bij gebruik van afsluitdoppen, de koperen kabels in aanraking komen met de doppen. Als het nodig is om de rail in te korten tijdens de installatie, gebruik dan na het afzagen de speciale tang (S-9000/T) om de 4 koperen geleiders van de rail (afb.4) af te werken. Zorg ervoor dat u de 4 afgesneden stukken koperdraad verwijdert (afb.5). Ga vervolgens door met de installatie van nog een rail of breng de sluitdoppen aan; houd u daarbij aan de aanwijzingen in dit instructieblad.

ES - Las barras de carril de longitud 1-2-3 m se suministran con los conductores de cobre ya más cortos que la barra de aluminio para evitar que, en caso de doble alimentación, los cables de cobre entren en contacto entre sí y, en caso de uso de tapones de cierre, los cables de cobre entren en contacto con los tapones. Si fuera necesario acortar el carril durante la instalación, después del corte, utilizar la pinza especial (S-9000/T) para recortar los 4 conductores de cobre del carril (fig.4), tomando la precaución de quitar los 4 trozos de los conductores de cobre recortados (fig.5). Continuar la instalación con otro carril o aplicar los tapones de cierre ateniéndose a las indicaciones contenidas en esta hoja de instrucciones.

IT TESTATA DI ALIMENTAZIONE - EN END POWER FEED - FR CONNECTEUR D'ALIMENTATION - DE VERSORGUNGSKOPFSTÜCK - NL VOEDINGSKOP - ES FUENTE DE ALIMENTACIÓN



IT - Esistono due tipologie di testate di alimentazione: quelle non polarizzate (senza chiavi meccaniche, codici 9501/... fig.6) e quelle polarizzate (con chiavi meccaniche a sinistra, codice 9501-KL/... fig.7 o con chiavi meccaniche a destra, codice 9501-KR/... fig.8). Nel caso in cui si utilizzino le testate di alimentazione polarizzate è necessario rispettare il cablaggio interno della testata e prestare particolare attenzione all'inserimento della testata nel binario. Una volta inserita con la chiave orientata correttamente, la testata deve essere completamente a filo del binario, senza sporgere e la chiave non deve interferire con il binario (fig.9).

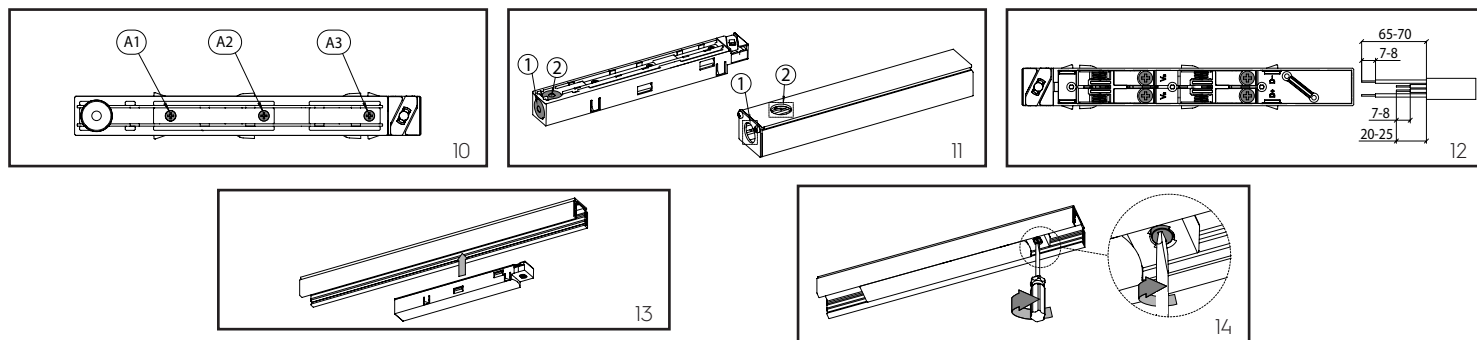
EN - There are two types of end power feeds: the non-polarised version (without mechanical key, codes 9501/... Fig. 6) and the polarised version (with mechanical key on the left, code 9501-KL/... Fig. 7 or on the right, code 9501-KR/... Fig. 8). If polarised end power feeds are used, it is important to respect the wiring inside the item and to be very careful when inserting the end power feed into the track. Once inserted with the key properly oriented, the end power feed must lie perfectly flush with the track without protruding, and the key must not interfere with the track (Fig. 9).

FR - Il existe deux types de connecteurs d'alimentation : ceux qui ne sont pas polarisés (sans clés mécaniques, codes 9501/... fig.6) et ceux qui sont polarisés (avec clés mécaniques à gauche, code 9501-KL/... fig.7 ou avec clés mécaniques à droite, code 9501-KR/... fig.8). En cas d'utilisation de connecteurs d'alimentation polarisés, il faut respecter le câblage intérieur du connecteur d'alimentation et faire très attention lors de l'introduction du connecteur dans le rail. Une fois que le connecteur d'alimentation avec clé correctement orientée est inséré, il faut qu'il soit parfaitement au ras du rail, sans dépasser et la clé ne doit pas gêner le rail (fig.9).

DE - Es existieren zwei Arten von Versorgungskopfstücken: nicht polarisierte (ohne mechanische Blockierungen, Code 9501/... Abb. 6) und polarisierte (mit mechanischen Blockierungen links, Code 9501-KL/... Abb.7 oder mit mechanischen Blockierungen rechts, Code 9501-KR/... Abb. 8). Falls polarisierte Versorgungskopfstücke verwendet werden, muss beim Einfügen des Kopfstücks in die Schiene genau auf die interne Verkabelung des Kopfstücks geachtet werden. Wenn das Kopfstück mit korrekt ausgerichteter Blockierung eingefügt ist, schließt es komplett bündig mit der Schiene ab, ohne aus dieser hervorzufragen, und der Schlüssel darf nicht mit der Schiene kollidieren (Abb. 9).

NL - Er bestaan twee soorten voedingskoppen: de niet-gepolariseerde (zonder mechanische sleutels, codes 9501/... afb. 6) en de gepolariseerde (met mechanische sleutels aan de linker kant, code 9501-KL/... afb. 7 of met mechanische sleutels aan de rechter kant, code 9501-KR/... afb. 8). Als de gepolariseerde voedingskoppen worden gebruikt, moet de interne bekabeling van de kop in acht worden genomen en moet er speciale aandacht worden besteed aan het plaatsen van de kop in de rail. Als de kop geplaatst is met de sleutel correct georiënteerd, moet de kop volledig verzonken zijn in de rail, zonder dat hij uitsteekt, en mag de sleutel niet interfereren met de rail (afb. 9).

ES - Existen dos tipos de fuente de alimentación: las no polarizadas (sin llaves mecánicas, códigos 9501/... fig.6) y las polarizadas (con llaves mecánicas a la izquierda, código 9501-KL/... fig.7 o con llaves mecánicas a la derecha, código 9501-KR/... fig.8). Si se utilizan fuentes de alimentación polarizadas, es necesario respetar el cableado interno de la fuente y prestar atención especialmente a la colocación de la fuente en el carril. Una vez colocada con la llave orientada correctamente, la fuente debe quedar totalmente a ras del carril, sin sobresalir, y la llave no debe interferir con el carril (fig.9).



IT - Per il cablaggio della testata utilizzare cavi 4 x 1.5 mm². Rimuovere il coperchio della testata svitando le 3 viti A1-A2-A3 (fig.10) per avere accesso ai contatti elettrici. Sfondare la parete rimovibile 1 o 2 e far passare attraverso il foro creatosi il cavo elettrico. Successivamente, a seconda del foro utilizzato, predisporre uno adeguato al passaggio del cavo stesso nel tappo o nel binario (Fig. 11). Rimuovere la guaina dai cavi e spellarli (fig. 12), successivamente effettuare il cablaggio dei contatti della testata di alimentazione, rispettando la marchiatura presente sulla stessa (Vn, +/-). Una volta terminata l'operazione utilizzare il bloccacavo a vite predisposto sulla testata stessa, posizionare il coperchio e avvitare le 3 viti A1-A2-A3. Infine inserire la testata nel binario (fig.13) e bloccarla tramite il dispositivo B predisposto sulla stessa, ruotandolo fino a raggiungere una posizione di fermo (utilizzando un cacciavite adeguato fig. 14). Il collegamento elettrico alla rete può essere effettuato soltanto tramite gli articoli 9501...

EN - Use 4 x 1.5 mm² cables to wire the end power feed. Remove the end power feed cover by loosening the three screws A1-A2-A3 (Fig. 10) to access the electrical contacts. Apply force to removable section 1 or 2 and feed the power cable through the resulting hole. Subsequently, depending on the hole used, make a hole to pass the cable through the end cap or track (Fig. 11). Remove the cable sheaths and strip the cables (Fig. 12), then wire the contacts of the end power feed taking care to respect the markings on it (Vn, +/-). After completing the operations, use the screw-mount cable clamp located on the power end feed, put the cover back on and tighten the 3 screws A1-A2-A3. Lastly, insert the power end feed into the track (Fig. 13) and secure it by means of device B fitted on it, by turning until it stops (using an appropriate screwdriver, Fig. 14). The electrical connection to the mains can only be achieved using items 9501...

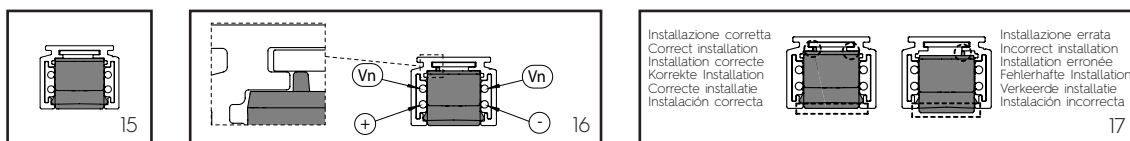
FR - Pour le câblage du connecteur d'alimentation utiliser des câbles 4 x 1.5 mm². Retirer le couvercle du connecteur d'alimentation en dévissant les 3 vis A1-A2-A3 (fig.10) pour accéder aux contacts électriques. Percer la paroi détachable 1 ou 2 et faire passer le câble électrique à travers le trou. Ensuite, selon le trou utilisé, en prévoir un approprié au passage du câble dans l'embout ou dans le rail (Fig. 11). Enlever la gaine des câbles et les dénuder (fig. 12), procéder ensuite au câblage des contacts du connecteur d'alimentation, en respectant le marquage sur ce dernier (Vn, +/-). Une fois l'opération terminée, utiliser le presse-étoupe à vis prévu sur le connecteur d'alimentation, placer le couvercle et visser les 3 vis A1-A2-A3. Insérer enfin le connecteur d'alimentation dans le rail (fig.13) et le bloquer au moyen du dispositif B prévu sur ce dernier, en le tournant jusqu'à ce qu'une position d'arrêt soit atteinte (en utilisant un tournevis approprié fig. 14). Le raccordement au réseau électrique ne peut être effectué qu'au moyen des articles 9501...

DE - Für die Verkabelung des Kopfstücks Kabel 4 x 1,5 mm² verwenden. Die Abdeckung des Kopfstücks abnehmen, indem die 3 Schrauben AI-A2-A3 (Abb. 10) abgeschraubt werden, um an die elektrischen Kontakte zu gelangen. Die abnehmbare Wand 1 oder 2 durchstoßen und durch das entstandene Loch das elektrische Kabel hindurchführen. Anschließend je nach verwendetem Loch für das Hindurchführen des Kabels durch die Verschlusskappe oder die Schiene ebenfalls ein Loch bohren (Abb. 11). Die äußere Hülle von den Kabeln abziehen und diese ablängen (Abb. 12), anschließend die Kontakte des Versorgungskopfstücks verkabeln und dabei die Kennzeichnung (Vn/+/-) beachten. Nach diesem Schritt die Schraubkabelklemme auf dem Kopfstück verwenden, die Verschlusskappe aufsetzen und die 3 Schrauben AI-A2-A3 festschrauben. Schließlich das Kopfstück in die Schiene (Abb. 13) stecken und mit der an diesem angebrachten Vorrichtung B blockieren, indem die Vorrichtung bis zum Anschlag gedreht wird (mit geeignetem Schraubendreher Abb. 14). Der elektrische Anschluss an das Netz kann nur mit den Artikeln 950I ... erfolgen.

NL - Gebruik voor de bekabeling van de kop kabels van 4 x 1,5 mm². Verwijder het deksel van de kop door de 3 schroeven AI-A2-A3 (afb. 10) los te draaien om toegang te krijgen tot de elektrische contacten. Druk de verwijderbare wand 1 of 2 eruit en voer de elektrische kabel door de aldus gecreëerde opening. Maak vervolgens al naargelang het gebruikte gat, een opening die geschikt is om de kabel door de dop of door de rail te voeren (afb. 11). Verwijder de bekleding van de kabels en strip ze (afb. 12). Breng vervolgens de bekabeling van de contacten van de voedingskop tot stand, waarbij u de merktekens volgt (Vn,+/-). Als u dit gedaan heeft, gebruikt u de schroefkabelvergrendeling die reeds op de kop aanwezig is, plaatst u het deksel en draait u de 3 schroeven AI-A2-A3 aan. Breng tot slot de kop in de rail aan (afb.13) en zet hem vast met behulp van het aanwezige onderdeel B op de kop, door dit te draaien tot een stilstaande positie wordt bereikt (met behulp van een geschikte schroevendraaier, afb. 14). De elektrische aansluiting op de netvoeding kan alleen tot stand worden gebracht met behulp van de artikelen 950I... .

ES - Para el cableado de la fuente, utilizar cables 4 x 1,5 mm². Quitar la tapa de la fuente desenroscando los 3 tornillos AI-A2-A3 (fig.10) para tener acceso a los contactos eléctricos. Romper la pared troquelada 1 o 2 y hacer pasar el cable eléctrico por el orificio creado. De acuerdo con el orificio utilizado, preparar un orificio adecuado para el paso del cable en el tapón o en el carril (Fig. 11). Quitar la envolvente de los cables y pelarlos (fig. 12) y realizar el cableado de los contactos de la fuente de alimentación respetando la marca (Vn,+/-). Una vez terminada la operación, utilizar el prensaestopas de tornillo que se encuentra en la fuente, poner la tapa y enroscar los 3 tornillos AI-A2-A3. Por último, colocar la fuente en el carril (fig.13) y bloquearla mediante el dispositivo B girándolo hasta alcanzar una posición de bloqueo (utilizando un destornillador adecuado fig. 14). La conexión eléctrica a la red puede efectuarse sólo utilizando los artículos 950I... .

IT GIUNTO LINEARE - EN LINEAR JOINT - FR PIÈCE DE JONCTION LINÉAIRE - DE LINEARES ANSCHLUSSSTÜCK - NL LINEAIRE VERBINDING - ES EMPALME LINEAL



IT - Esistono due tipologie di giunti lineari: quelli non polarizzati (senza chiavi meccaniche, codice 9503/... fig.15) e quelli polarizzati (con chiavi meccaniche, codice 9503-K/... fig.16). Nel caso si utilizzino i giunti lineari polarizzati prestare particolare attenzione all'inserimento del giunto nel binario, una volta inserito con la chiave orientata correttamente, il giunto deve essere completamente a filo del binario, senza sporgere e la chiave non deve essere in interferenza col binario (fig.17).

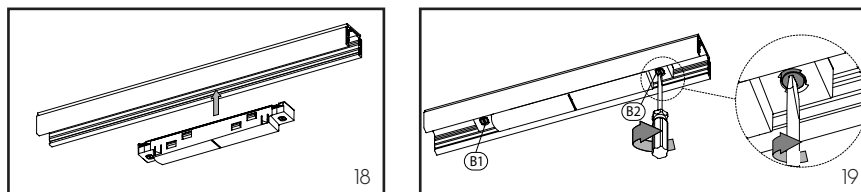
EN - There are two types of linear joints: the non-polarised version (without mechanical key, code 9503/... Fig. 15) and the polarised version (with mechanical key, code 9503-K/... Fig. 16). If polarised linear joints are used, take special care when inserting the joint into the track; once it has been inserted with the key properly oriented, the joint must lie completely flush with the track without protruding, and the key must not interfere with the track (Fig. 17).

FR - Il existe deux types de pièces de jonction linéaires : celles qui ne sont pas polarisées (sans clés mécaniques, code 9503/... fig.15) et celles qui sont polarisées (avec clés mécaniques code 9503-K/... fig.16). En cas d'utilisation de pièces de jonction linéaires polarisées, faire très attention lors de l'insertion de la pièce de jonction dans le rail. Une fois qu'elle a été insérée avec clé correctement orientée, la pièce de jonction doit être parfaitement au ras du rail, sans dépasser et la clé ne doit pas gêner le rail (fig.17).

DE - Es existieren zwei Arten von linearen Anschlussstücken: nicht polarisierte (ohne mechanische Blockierung, Code 9503/... Abb. 15) und polarisierte (mit mechanischen Blockierungen, Code 9503-K/... Abb. 16). Falls polarisierte lineare Anschlussstücke verwendet werden, ist beim Einfügen des Anschlussstücks in die Schiene besondere Vorsicht geboten. Wenn es mit korrekt ausgerichteter Schlüssel eingefügt wurde, schließt es komplett bündig mit der Schiene ab, ohne aus dieser hervorzuragen, und der Schlüssel darf nicht mit der Schiene kollidieren (Abb. 17).

NL - Er bestaan twee soorten lineaire verbindingen: de niet-gepolariseerde (zonder mechanische sleutels, code 9503/... fig.15) en de gepolariseerde (met mechanische sleutels, code 9503-K/... afb.16). Als de gepolariseerde lineaire verbindingen worden gebruikt, moet speciale aandacht worden besteed aan het plaatsen van de verbinding in de rail. Als de verbinding geplaatst is met de sleutel correct georiënteerd, moet deze volledig verzonken zijn in de rail, zonder dat hij uitsteekt, en mag de sleutel niet interfereren met de rail (afb. 17).

ES - Existen dos tipos de empalmes lineales: no polarizados (sin llaves mecánicas, código 9503/... fig.15) y polarizados (con llaves mecánicas, código 9503-K/... fig.16). Si se utilizan empalmes lineales polarizados, prestar atención a la colocación del empalme en el carril. Una vez colocado con la llave orientada correctamente, el empalme debe quedar totalmente a ras del carril, sin sobresalir, y la llave no debe interferir con el carril (fig.17).



IT - Inserire il giunto lineare nel binario (fig.18) e bloccarlo tramite i due dispositivi B1 e B2 predisposti sul giunto, ruotandolo fino a raggiungere una posizione di fermo, utilizzando un cacciavite adeguato (fig. 19).

EN - Insert the linear joint into the track (Fig. 18) and secure it by means of the two devices B1 and B2 fitted on the joint, by turning them until they stop, using an appropriate screwdriver (Fig. 19).

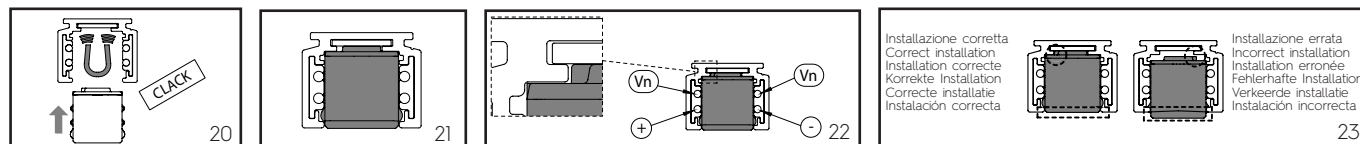
FR - Insérer la pièce de jonction linéaire dans le rail (fig.18) et la bloquer au moyen des deux dispositifs B1 et B2 prévus sur la pièce de jonction, en la tournant jusqu'à ce qu'une position d'arrêt soit atteinte, en utilisant un tournevis approprié (fig. 19).

DE - Das lineare Anschlussstück in die Schiene stecken (Abb. 18) und mit den beiden auf dem Anschlussstück angebrachten Vorrichtungen B1 und B2 blockieren, indem die Vorrichtung mit einem geeigneten Schraubendreher bis zum Anschlag drehen (Abb. 19).

NL - Plaats de lineaire verbinding in de rail (afb.18) en vergrendel hem met de twee aanwezige onderdelen B1 en B2 op de verbinding, door deze aan te draaien tot een stilstaande positie is bereikt, met behulp van een geschikte schroevendraaier (afb. 19).

ES - Colocar el empalme lineal en el carril (fig.18) y bloquearlo mediante los dos dispositivos B1 y B2 predispuestos sobre el empalme, girándolo hasta alcanzar una posición de bloqueo, utilizando un destornillador adecuado (fig. 19).

IT ADATTATORE (2A-60V dc; 10N) - EN ADAPTER (2A-60V dc; 10N) - FR CONNECTEUR D'ALIMENTATION (2A-60V dc; 10N) - DE VERSORGUNGSKOPFSTÜCK (2A-60V dc; 10N) - NL VOEDINGSKOP (2A-60V dc; 10N) - ES FUENTE DE ALIMENTACIÓN (2A-60V dc; 10N)



IT - Tutti gli adattatori sono provvisti di magneti permanenti, che li calamitano alla lamina metallica presente all'interno del binario (fig.20). Tutti gli adattatori della serie MULTISYSTEM sono previsti in due tipologie: gli adattatori non polarizzati (senza chiavi meccaniche, codici 9519... e 9529... fig.21) e gli adattatori polarizzati (con chiavi meccaniche, codici 9519...-K... e 9529...-K... fig.22). Nel caso di utilizzo di adattatori polarizzati è necessario prestare particolare attenzione all'inserimento dell'adattatore nel binario. Una volta inserito con la chiave orientata correttamente, l'adattatore deve essere completamente a filo del binario, senza sporgere e la chiave non deve interferire col binario (fig.23).

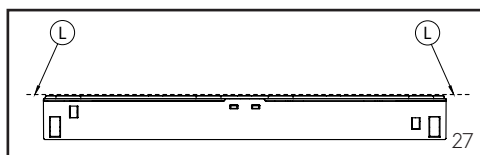
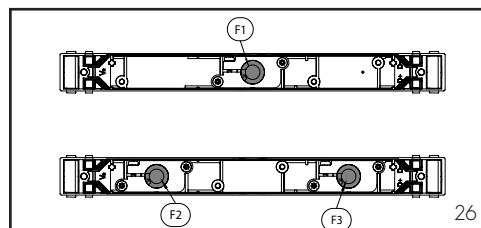
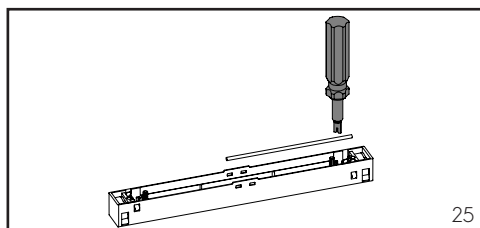
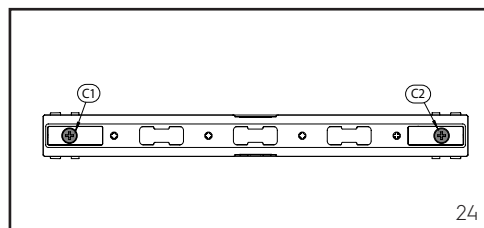
EN - All adaptors are equipped with permanent magnets which provides a connection to the metal plate inside the track (Fig. 20). All MULTISYSTEM adaptors series come in two versions: non-polarised (without mechanical key, codes 9519... and 9529... Fig. 21) and polarised (with mechanical key, codes 9519...-K... and 9529...-K... Fig. 22). When using polarised adaptors, take special care when inserting the adaptor into the track. Once inserted with the key properly oriented, the adaptor must fit perfectly flush with the track without protruding, and the key must not interfere with the track (Fig. 23).

FR - Tous les adaptateurs sont équipés d'aimants permanents, qui les aimantent à la plaque métallique présente à l'intérieur du rail (fig.20). Tous les adaptateurs de la série MULTISYSTEM sont prévus dans deux versions : adaptateurs non polarisés (sans clés mécaniques, codes 9519... et 9529... fig.21) et adaptateurs polarisés (avec clés mécaniques, codes 9519...-K... et 9529...-K... fig.22). En cas d'utilisation d'adaptateurs polarisés, il faut faire très attention à l'insertion de l'adaptateur dans le rail. Une fois que l'adaptateur avec clé correctement orientée est inséré, il faut qu'il soit parfaitement au ras du rail, sans dépasser et la clé ne doit pas gêner le rail (fig.23).

DE - Alle Adapter sind mit Permanentmagneten ausgestattet, durch die sie an der Metallfolie im Inneren der Schiene haften (Abb. 20). Alle Adapter der Kleinspannungsreihe sind in zwei Arten erhältlich: Nicht polarisierte Adapter (ohne mechanische Blockierung, Codes 9519... und 9529... Abb. 21) und polarisierte Adapter (mit mechanischen Blockierungen, Codes 9519...-K... und 9529...-K... Abb. 22). Falls polarisierte Adapter verwendet werden, ist beim Einführen des Adapters in die Schiene besondere Vorsicht geboten. Wenn der Adapter mit korrekt ausgerichtetem Schlüssel eingefügt ist, schließt er komplett bündig mit der Schiene ab, ohne aus dieser hervorzufragen, und der Schlüssel darf nicht mit der Schiene kollidieren (Abb. 23).

NL - Alle adapters zijn voorzien van permanente magneten, waardoor ze vastgehouden worden aan de metalen plaat binnenin de rail (afb. 20). Alle adapters van de serie MULTISYSTEM zijn aanwezig in twee typen: de niet-gepolariseerde adapters (zonder mechanische sleutels, code 9519... en 9529... afb. 21) en de gepolariseerde adapters (met mechanische sleutels, code 9519...-K... en 9529...-K... afb. 22). Als er gepolariseerde adapters worden gebruikt, moet er speciale aandacht worden besteed aan het plaatsen van de adapter in de rail. Als de adapter geplaatst is met de sleutel correct georiënteerd, moet deze volledig verzonken zijn in de rail, zonder dat hij uitsteekt, en mag de sleutel niet interfereren met de rail (afb. 23).

ES - Todos los adaptadores están provistos de imanes permanentes que los imantan a la lámina metálica situada en el interior del carril (fig.20). Todos los adaptadores de la serie MULTISYSTEM están disponibles en dos versiones: no polarizados (sin llaves mecánicas, códigos 9519... y 9529... fig.21) y polarizados (con llaves mecánicas, códigos 9519...-K... y 9529...-K... fig.22). Si se utilizan adaptadores polarizados, es necesario prestar atención especialmente a la colocación del adaptador en el carril. Una vez colocado con la llave orientada correctamente, el adaptador debe quedar totalmente a ras del carril, sin sobresalir, y la llave no debe interferir con el carril (fig.23).



IT - Per il cablaggio dell'adattatore utilizzare dei cavi di tipo cordato e stagnato con sezione compresa tra 0.5 mm² e 1 mm² in base al valore di corrente del faretto. Rimuovere il coperchio dell'adattatore svitando le due viti C1-C2 (fig.24). Cablare i cavi all'adattatore (fig. 25) utilizzando l'apposito tool (composto da S-9009/T-HAN+S-9009/T-INS da ordinare separatamente) e rispettando le giuste polarità segnalate all'interno dell'adattatore (Vn, +, -); spingere poi il cavetto fino a che risulti completamente inserito nel contatto rubacorrente. Una volta cablati i 4 contatti far passare i cavi attraverso il foro centrale F1 (nel caso di utilizzo degli articoli 9519...) o attraverso i due fori laterali F2 e F3 (nel caso di utilizzo degli articoli serie 9529...) (fig. 26). Per fissare l'apparecchio di illuminazione all'adattatore è possibile utilizzare gli accessori previsti: S-9519/5 + S-9519/M8 o S-9519/M10. Una volta cablato e fissato l'apparecchio all'adattatore, posizionare il coperchio sull'adattatore e avvitare le due viti C1 e C2 (nel caso di utilizzo delle versioni polarizzate, fare attenzione al senso di montaggio del coperchio). Una volta montata la copertina dell'adattatore deve essere perfettamente planare rispetto al piano L e non bombata, per non pregiudicare il corretto funzionamento dell'adattatore stesso quando installato nel binario (fig.27).

EN - To wire the adapter, use stranded and tinned cables with cross-sectional area between 0.5 mm² and 1 mm² rated appropriately for the luminaire's power to be connected to the adapter. Remove the adapter cover by loosening the two screws C1-C2 (Fig. 24). Wire the cables to the adapter (Fig. 25) using the appropriate tool (made up of S-9009/T-HAN+S-9009/T-INS, to be ordered separately) and comply with the pole markings inside the adapter (Vn, +, -); push the cable in until it is completely inserted in the IDC contact. After wiring the 4 contacts, feed the cables through the central hole F1 (if items 9519... are used) or through the two side holes F2 and F3 (if series 9529... items are used) (Fig. 26). The luminaire can be fastened to the adapter using the following accessories: S-9519/5 + S-9519/M8 or S-9519/M10. After wiring the fitting and fastening it to the adapter, put the cover on the adapter and tighten the two screws C1 and C2 (when using polarised versions, make sure that the cover is mounted in the proper direction). Once mounted, the adaptor cover must be perfectly level with the plane L, without bulging, so that it does not interfere with the correct operation of the adaptor once it is installed on the track (Fig. 27).

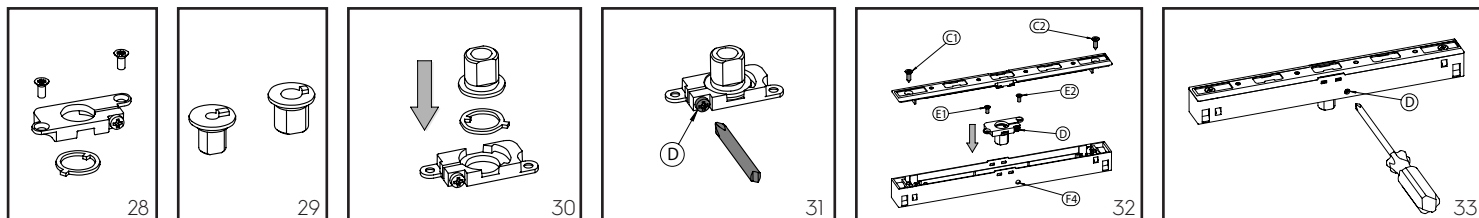
FR - Pour le câblage de l'adaptateur utiliser des câbles de type cordé ou étamé de section comprise entre 0.5 mm² et 1 mm² selon la valeur de courant du projecteur. Retirer le couvercle de l'adaptateur en dévissant les deux vis C1-C2 (fig.24). Câbler les câbles de l'adaptateur (fig. 25) en utilisant l'outil prévu (composé de S-9009/T-HAN+S-9009/T-INS à commander séparément) et en respectant les polarités signalées à l'intérieur de l'adaptateur (Vn, +, -); pousser ensuite le câble jusqu'à ce qu'il soit complètement inséré dans la borne T-Tap. Une fois que les 4 contacts ont été câblés, faire passer les câbles à travers le trou central F1 (en cas d'utilisation des articles 9519...) ou à travers les deux trous latéraux F2 et F3 (en cas d'utilisation des articles série 9529...) (fig. 26). Pour fixer le luminaire à l'adaptateur, les accessoires suivants sont prévus : S-9519/5 + S-9519/M8 ou S-9519/M10. Une fois que le luminaire a été câblé et fixé à l'adaptateur, placer le couvercle sur l'adaptateur et visser les deux vis C1 et C2 (en cas d'utilisation des versions polarisées, faire attention au sens de montage du couvercle). Une fois que la couverture de l'adaptateur a été montée, il faut qu'elle soit parfaitement nivelée par rapport au plan L. Il ne faut pas qu'elle soit bombée, pour ne pas entraver le bon fonctionnement de l'adaptateur quand il est installé sur le rail (fig.27).

DE - Für die Verkabelung des Adapters müssen umflochtene und beschichtete Kabel mit einem Querschnitt zwischen 0,5 mm² und 1 mm² je nach Stromwert des Strahlers verwendet werden. Die Abdeckung des Adapters abnehmen, indem die beiden Schrauben C1-C2 (Abb. 24) gelöst werden. Die Kabel des Adapters (Abb. 25) mit dem dafür vorgesehenen Werkzeug (bestehend aus S-9009/T-HAN+S-9009/T-INS, die separat bestellt werden müssen) verkabeln und die Angaben zur Polarität im Inneren des Adapters (Vn, +, -) beachten; das Kabel hineinschieben, bis es komplett in den Steckverbinderkontakt eingefügt ist. Nach der Verkabelung der 4 Kontakte die Kabel durch das mittlere Loch F1 (falls die Artikel 9519... verwendet werden) oder durch die zwei seitlichen Löcher F2 und F3 (falls Artikel der Serie 9529... verwendet werden) führen (Abb. 26). Um die Leuchte an dem Adapter zu befestigen, können die dafür vorgesehenen Zubehörteile verwendet werden: S-9519/5 + S-9519/M8 oder S-9519/M10. Sobald die Leuchte verkabelt und am Adapter befestigt ist, wird die Abdeckung wieder auf den Adapter gesetzt und die beiden Schrauben C1 und C2 festgeschraubt (falls polarisierte Versionen verwendet werden, muss die Ausrichtung der Abdeckung beachtet werden). Die Abdeckung des Adapters muss nach der Montage perfekt plan in Bezug auf die Fläche L sein und darf sich nicht vorwölben, damit die korrekte Funktionsweise des in der Schiene installierten Adapters nicht beeinträchtigt wird (Abb. 27).

NL - Gebruik voor de bekabeling van de adapter gevlochten vertinde kabels met een doorsnede tussen de 0,5 mm² en 1 mm², afhankelijk van de stroomwaarde van het spotje. Verwijder het deksel van de adapter door de twee schroeven C1-C2 los te draaien (afb. 24). Sluit de kabels aan op de adapter (afb. 25) met behulp van het daarvoor bestemde gereedschap (bestaande uit 9009/T-HAN+S-9009/T-INS, apart te bestellen). Volg de juiste polariteiten die aangegeven staan op de binnenkant van de adapter (Vn, +, -); duw vervolgens de kabel tot hij volledig in het contact van de kabelaftakker is geplaatst. Als de 4 contacten aangesloten zijn, voert u de kabels door het middelste gat F1 (bij gebruik van de artikelen 9519...) of via de twee zijgaten F2 en F3 (bij gebruik van de artikelen van de serie 9529...) (afb. 26). Om het verlichtingsapparaat aan de adapter te bevestigen kunt u de volgende accessoires gebruiken: S-9519/5 + S-9519/M8 of S-9519/M10. Als het apparaat aan de adapter is bevestigd, plaatst u het deksel op de adapter en draait u de twee schroeven C1 en C2 aan (bij gebruik van de gepolariseerde uitvoeringen: let op de montagerichting van het deksel). Als het deksel van de adapter eenmaal gemonteerd is, moet dit perfect vlak zijn ten opzichte van vlak L en mag het niet bol staan, om de correcte werking van de adapter niet te schaden wanneer deze geïnstalleerd is in de rail (afb. 27).

ES - Para el cableado de la fuente, utilizar cables 4 x 1.5 mm². Quitar la tapa de la fuente desenroscando los 3 tornillos A1-A2-A3 (fig.10) para tener acceso a los contactos eléctricos. Romper la pared troquelada 1 o 2 y hacer pasar el cable eléctrico por el orificio creado. De acuerdo con el orificio utilizado, preparar un orificio adecuado para el paso del cable en el tapón o en el carril (Fig. 11). Quitar la envolvente de los cables y pelarlos (fig. 12) y realizar el cableado de los contactos de la fuente de alimentación respetando la marca (Vn, +, -). Una vez terminada la operación, utilizar el prensaestopas de tornillo que se encuentra en la fuente, poner la tapa y enroscar los 3 tornillos A1-A2-A3. Por último, colocar la fuente en el carril (fig.13) y bloquearla mediante el dispositivo B girándolo hasta alcanzar una posición de bloqueo (utilizando un destornillador adecuado fig. 14). La conexión eléctrica a la red puede efectuarse sólo utilizando los artículos 9501... Una vez montada la cubierta del adaptador, debe quedar perfectamente a ras del plano L y no combada, para no perjudicar el funcionamiento del adaptador cuando esté instalado en el carril (fig.27).

IT KIT DI ROTAZIONE E RACCORDI M10 O M8 - EN ROTATION KIT AND M10 OR M8 NIPPLES - FR KIT DE ROTATION ET RACCORDS M10 O M8 - DE KIT DE ROTATION ET RACCORDS M10 O M8 - NL ROTATIESET EN KOPPELINGEN M10 OF M8 - ES KIT DE ROTACIÓN Y RACORES M10 O M8



IT - Per fissare l'apparecchio di illuminazione all'adattatore è possibile utilizzare gli accessori previsti: S-9519/5 (fig.28) + S-9519/M8 o S-9519/M10 (fig.29). Nel caso si utilizzi la serie di adattatori 9529... è necessario ordinare due kit di rotazione e due raccordi. Appoggiare prima la rondella speciale all'interno del corpo plastico del kit di rotazione e successivamente il raccordo S-9519/M10 o S-9519/M8 (fig.30). Successivamente avvitare leggermente la vite D, in modo tale che la rondella e il raccordo vengano trattenuti all'interno della sede plastica (fig.31). Svitare le due viti C1-C2 dall'adattatore serie 9519... o 9529... e rimuovere il coperchio; inserire quindi il kit di rotazione, precedentemente assemblato con rondella e raccordo filettato, facendolo passare attraverso il foro presente sulla base del corpo dell'adattatore stesso. Durante il montaggio la vite D del kit di rotazione deve essere dalla stessa parte del foro F4 presente sulla parete laterale dell'adattatore. Successivamente avvitare il kit di rotazione all'adattatore utilizzando le due viti E1-E2. Una volta terminato, posizionare il coperchio sull'adattatore e avvitare le due viti C1-C2 (fig.32) (nel caso di utilizzo delle versioni polarizzate, fare attenzione al senso di montaggio del coperchio). Per aumentare o diminuire il frizionamento del faretto all'adattatore è possibile avvitare o svitare la vite D utilizzando un cacciavite adeguato (fig.33).

EN - The luminaire can be fastened to the adapter using following accessories: S-9519/5 (Fig. 28) + S-9519/M8 or S-9519/M10 (Fig. 29). If series 9529... adapters are used, two rotation kits and two nipple kits must be ordered. First place the special washer inside the plastic body of the rotation kit, followed by the S-9519/M10 or S-9519/M8 nipple (Fig. 30). Next, tighten screw D lightly so that the washer and nipple are held in place inside their plastic housing (Fig. 31). Loosen the two screws C1-C2 from the series 9519... or 9529... adapter and remove the cover; insert the rotation kit, previously assembled with the washer and threaded nipple, by passing it through the hole on the base of the adapter body. During assembly, screw D of the rotation kit must be on the same side as hole F4 on the side wall of the adapter. Subsequently, screw the rotation kit onto the adapter using the two screws E1-E2. After completing this operation, put the cover on the adapter and tighten the two screws C1-C2 (Fig. 32) (when using polarised versions, make sure that the cover is mounted in the proper direction). To increase or decrease the friction of the adapter against the stem of the luminaire, tighten or loosen screw D using an appropriate screwdriver (Fig. 33).

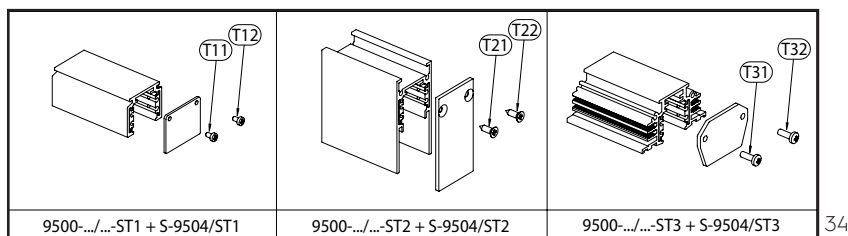
FR - Pour fixer le luminaire à l'adaptateur, les accessoires suivants sont prévus : S-9519/5 (fig.28) + S-9519/M8 ou S-9519/M10 (fig.29). En cas d'utilisation de la série d'adaptateurs 9529... il faut commander deux kits de rotation et deux raccords. Poser tout d'abord la rondelle spéciale à l'intérieur du corps plastique du kit de rotation et ensuite le raccord S-9519/M10 ou S-9519/M8 (fig.30). Visser ensuite légèrement la vis D, de manière à ce que la rondelle et le raccord soient maintenus à l'intérieur du logement plastique (fig.31). Dévisser les deux vis C1-C2 de l'adaptateur série 9519... ou 9529... et retirer le couvercle. Insérer le kit de rotation, assemblé précédemment avec sa rondelle et son raccord fileté, en le faisant passer à travers le trou présent à la base du corps de l'adaptateur. Pendant le montage, la vis D du kit de rotation doit se trouver du même côté que le trou F4 présent sur la paroi latérale de l'adaptateur. Visser ensuite le kit de rotation à l'adaptateur en utilisant les deux vis E1-E2. Une fois ce travail terminé, placer le couvercle sur l'adaptateur et visser les deux vis C1-C2 (fig.32) (en cas d'utilisation des versions polarisées, faire attention au sens de montage du couvercle). Pour augmenter ou diminuer la friction du projecteur, il suffit de visser ou de dévisser la vis D à l'aide d'un tournevis approprié (fig.33).

DE - Um die Leuchte an dem Adapter zu befestigen, können die dafür vorgesehenen Zubehörteile verwendet werden: S-9519/5 (Abb. 28) + S-9519/M8 o S-9519/M10 (Abb. 29). Falls Adapter der Serie 9529... verwendet werden, müssen zwei Rotationskits und zwei Verbindungsstücke bestellt werden. Zunächst die Spezialunterlegscheibe und anschließend das Verbindungsstück S-9519/M10 oder S-9519/M8 (Abb. 30) in den Kunststoffkorpus des Rotationskits legen. Anschließend die Schraube D leicht anziehen, so dass die Unterlegscheibe und das Verbindungsstück im Kunststoffkorpus gehalten werden (Abb. 31). Die beiden Schrauben C1-C2 aus dem Adapter der Serie 9519... oder 9529... lösen und die Abdeckung abnehmen; dann das Rotationskit einfügen, das zuvor mit Unterlegscheibe und Gewindeverbindungsstück montiert wurde, indem es durch das Loch auf dem Sockel des Adapterkorpus hindurchgeführt wird. Beim Zusammenbau muss sich die Schraube D des Rotationskits auf der Seite des Lochs F4 auf der Seitenwand des Adapters befinden. Anschließend das Rotationskit mit den beiden Schrauben E1-E2 am Adapter aufschrauben. Danach wird die Abdeckung wieder auf den Adapter gesetzt und die beiden Schrauben C1-C2 (Abb. 32) festgeschraubt (falls polarisierte Versionen verwendet werden, muss die Ausrichtung der Abdeckung beachtet werden). Um zu verhindern, dass der Strahler am Adapter scheuert, kann die Schraube D mit einem geeigneten Schraubendreher angezogen oder gelöst werden (Abb. 33).

NL - Om het verlichtingsapparaat aan de adapter te bevestigen kunt u de volgende accessoires gebruiken: S-9519/5 (afb. 28) + S-9519/M8 of S-9519/M10 (afb. 29). Als de adapterserie 9529... wordt gebruikt, moeten er twee rotatiesets en twee koppelingen worden gebruikt. Plaats eerst de speciale ring in de plastic behuizing van de rotatieset en vervolgens de koppeling S-9519/M10 of S-9519/M8 (afb. 30). Draai vervolgens schroef D licht aan, zodat de ring en de koppeling in de plastic behuizing blijven zitten (afb. 31). Draai de twee schroeven C1-C2 van de adapterserie 9519... of 9529... los en verwijder het deksel; plaats vervolgens de rotatieset, vooraf in elkaar gezet met ring en schroefkoppeling, en voer hem door het aanwezige gat in de onderkant van de behuizing van de adapter. Tijdens de montage moet schroef D van de rotatieset aan dezelfde kant als gat F4 op de zijwand van de adapter zitten. Draai de rotatieset daarna vast aan de adapter met de twee schroeven E1-E2. Als dit gebeurd is, plaatst u het deksel op de adapter en draait u de twee schroeven C1-C2 (afb. 32) aan (bij gebruik van de gepolariseerde uitvoeringen: let op de montage-richting van het deksel). Om de wrijving van het spotje te vergroten of te verkleinen kan schroef D vaster of losser aangedraaid worden met behulp van een geschikte schroevendraaier (afb. 33).

ES - Para fijar el aparato de iluminación en el adaptador es posible utilizar los accesorios previstos: S-9519/5 (fig.28) + S-9519/M8 o S-9519/M10 (fig.29). Si se utiliza la serie de adaptadores polarizados 9529... es necesario pedir dos kits de rotación y dos racores. Apoyar dentro del cuerpo plástico del kit de rotación la arandela especial y luego el racor S-9519/M10 o S-9519/M8 (fig.30). Enroscar apenas el tornillo D, de manera que la arandela y el racor queden retenidos dentro del alojamiento plástico (fig.31). Desenroscar los dos tornillos C1-C2 del adaptador serie 9519... o 9529... y quitar la tapa; colocar el kit de rotación ya ensamblado con la arandela y el racor roscado, haciéndolo pasar por el orificio de la base del cuerpo del adaptador. Durante el montaje, el tornillo D del kit de rotación debe estar del mismo lado del orificio F4 en la parte lateral del adaptador. Atornillar el kit de rotación al adaptador utilizando los dos tornillos E1-E2. Poner la tapa sobre el adaptador y enroscar los dos tornillos C1-C2 (fig.32) (en caso de uso de las versiones polarizadas, prestar atención al sentido de montaje de la tapa). Para aumentar o reducir la fricción del foco al adaptador es posible enroscar o desenroscar el tornillo D utilizando un destornillador adecuado (fig.33).

IT TAPPI DI CHIUSURA - EN END CAPS - FR EMBOUTS DE FERMETURE - DE VERSCHLUSSKAPPEN - NL SLUITDOPPEN - ES TAPONES DE CIERRE



IT - Tutti i binari hanno dei tappi di chiusura, da utilizzare sull'ultimo binario della linea. Ogni profilo ha un tappo dedicato per la sua forma; per fissarlo al binario bisogna avvitare le due viti TXX (fig.34).

EN - All the tracks have end caps, which must be used on the last track of the run. Each profile has a specific end cap suited to its shape; it must be fastened to the track by tightening the two TXX screws (Fig. 34).

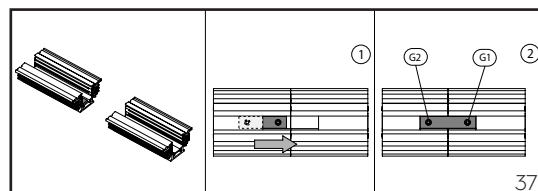
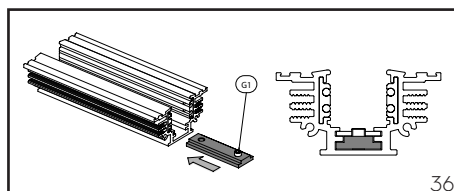
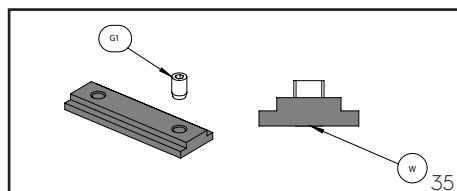
FR - Tous les rails disposent d'embouts de fermeture, qu'il faut utiliser sur le dernier rail de la ligne. Chaque profil a un embout de fermeture dédié correspondant à sa forme, pour le fixer au rail il faut visser les deux vis TXX (fig.34).

DE - Alle Schienen besitzen Verschlusskappen, die auf die letzte Schiene der Linie aufgesetzt werden. Jedes Profil hat eine eigene, zur Form passende Verschlusskappe; um sie an der Schiene zu befestigen, müssen die beiden Schrauben TXX (Abb. 34) festgeschraubt werden.

NL - Alle rails hebben afsluitdoppen die gebruikt moeten worden op de laatste rail van de lijn. Elk profiel heeft een speciale afsluitdop die op de betreffende vorm past; om de dop aan de rail te bevestigen draait u de twee schroeven TXX vast (afb.34).

ES - Todos los carriles tienen tapones de cierre, que se colocan sobre el último carril de la línea. Cada perfil tiene un tapón de la forma específica; para fijarlo al carril hay que enroscar los dos tornillos TXX (fig.34).

IT STAFFA DI RINFORZO PER BINARI TRIMLESS - EN REINFORCEMENT BRACKET FOR TRIMLESS TRACKS - FR ÉTRIER DE RENFORT POUR RAILS TRIMLESS - DE VERSTÄRKUNGSBÜGEL FÜR TRIMLESS-SCHIENEN - NL VERSTERKINGSBEUGEL VOOR TRIMLESS RAILS - ES BRIDA DE REFUERZO PARA CARRILES TRIMLESS



IT - Per fissare due spezzoni di binario versione trimless (9500-.../...-ST3 o ST4), si consiglia di utilizzare la staffa S-9500/314-B. Avvitare solo uno dei due grani G1 alla staffa, facendo attenzione che il grano avvitato non sporga dalla faccia inferiore W della staffa (fig.35). Inserire la staffa nel primo spezzone di binario, dalla parte dove non è stato avvitato il grano G1 e metterla completamente all'interno del binario (fig. 36). Successivamente affiancare il secondo spezzone di binario e far scorrere la staffa (1), fino che risulti a mezz'opera rispetto ai due spezzoni (2), poi inserire anche il secondo grano G2 e per finire avvitare entrambi i grani G1 e G2 fino a che la staffa risulti saldamente fissata ai due spezzoni di binario. (fig. 37) Per la connessione elettrica tra i binari utilizzare il giunto passante 9503/... .

EN - To fasten two sections of the trimless track (9500-.../...-ST3 or ST4), we recommend using bracket S-9500/314-B. Only screw one of the set screws G1 onto the bracket, making sure that it does not protrude from the lower side W of the bracket (Fig. 35). Slide the bracket into the first track section, from the side where set screw G1 has not been inserted, and push it completely inside the track (Fig. 36). Take the second track section and join it to the first section; slide the bracket (1) until it lies mid-way with respect to the two sections (2), then insert the second set screw G2. Lastly, tighten both set screws G1 and G2 until the bracket is tightly secured to the two track sections (Fig. 37). For the electrical connections between the tracks use the pass-through joint 9503/... .

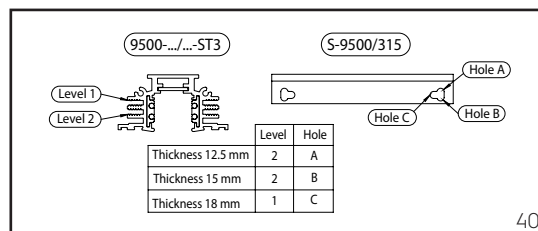
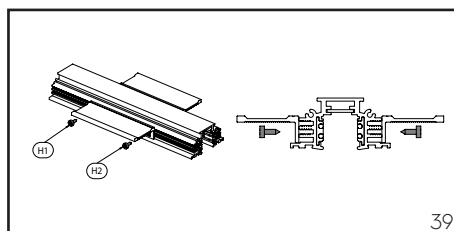
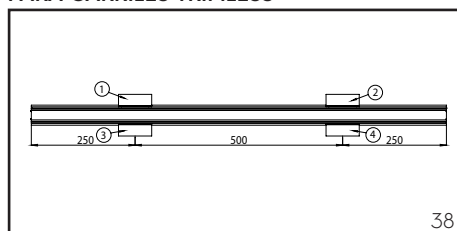
FR - Pour fixer deux tronçons de rail version trimless (9500-.../...-ST3 ou ST4), nous conseillons d'utiliser l'étrier S-9500/314-B. Visser une seule des deux vis sans tête G1 à l'étrier en veillant à ce que la vis sans tête vissée ne dépasse pas de la face inférieure W de l'étrier (fig.35). Insérer l'étrier dans le premier tronçon de rail, du côté où la vis sans tête G1 n'a pas été vissée et l'introduire complètement à l'intérieur du rail (fig. 36). Rapprocher ensuite le deuxième tronçon de rail et faire glisser l'étrier (1) jusqu'à ce qu'il se trouve exactement au milieu par rapport aux deux tronçons (2), insérer ensuite la deuxième vis sans tête G2 et visser enfin les deux vis sans tête G1 et G2 jusqu'à ce que l'étrier soit bien fixé aux deux tronçons de rail. (fig. 37). Pour la connexion électrique entre les rails utiliser le raccord en ligne 9503/... .

DE - Um zwei Abschnitte der Schiene in der Version Trimless zu befestigen (9500-.../...-ST3 oder ST4), wird empfohlen den Bügel S-9500/314-B zu verwenden. Nur einen der beiden Gewindestifte G1 auf dem Bügel festschrauben und darauf achten, dass er nicht unten aus dem Bügel (Seite W, Abb.35) hervorragt. Den Bügel in den ersten Schienenabschnitt von dem Ende einfügen, wo der Gewindestift G1 nicht eingeschraubt wurde und komplett in die Schiene hineinschieben (Abb. 36). Anschließend den zweiten Schienenabschnitt einsetzen und den Bügel (1) weiterschieben, bis er sich mittig auf beiden Schienenabschnitten (2) befindet, dann auch den zweiten Gewindestift G2 einfügen und abschließend beide Gewindestifte G1 und G2 festschrauben, bis der Bügel fest an beiden Schienenabschnitten sitzt. (Abb. 37) Für den elektrischen Anschluss zwischen den Schienen muss das Verbindungsstück 9503/... verwendet werden.

NL - Om twee stukken rail van de trimless uitvoering te bevestigen (9500-.../...-ST3 of ST4) wordt aanbevolen om beugel S-9500/314-B te gebruiken. Draai slechts één van de twee schroefbouten G1 aan de beugel vast; let er daarbij op dat de aangedraaide schroefbout niet uitsteekt uit het binnenste oppervlak W van de beugel (afb. 35). Plaats de beugel in het eerste stuk rail, in het gedeelte waar de schroefbout G1 niet is aangedraaid, en plaats hem volledig in de rail (afb. 36). Plaats vervolgens het tweede stuk rail ernaast en laat de beugel schuiven (1) tot deze in het midden van de twee stukken ligt (2). Plaats daarna ook de tweede schroefbout G2 en draai ten slotte beide schroefbouten G1 en G2 aan tot de beugel stevig vastzit aan de twee stukken rails. (afb. 37). Gebruik voor de elektrische aansluiting tussen de rails de doorgaande koppeling 9503/... .

ES - Para fijar dos trozos de carril versión trimless (9500-.../...-ST3 o ST4) se recomienda utilizar la brida S-9500/314-B. Enroscar sólo uno de los dos tornillos prisioneros G1 a la brida, prestando atención para que el tornillo enroscado no sobresalga de la cara inferior W de la brida (fig.35). Colocar la brida en el primer trozo de carril, del lado donde no se ha enroscado el tornillo prisionero G1 e introducirla completamente dentro del carril (fig. 36). Yuxtaponer el segundo trozo de carril y desplazar la brida (1) hasta que quede en la mitad de los dos trozos (2); colocar el segundo tornillo prisionero G2 y, para terminar, enroscar ambos tornillos prisioneros G1 y G2 hasta que la brida quede firmemente fijada a los dos trozos de carril. (fig. 37). Para la conexión eléctrica entre los carriles utilizar el empalme pasante 9503/... .

IT STAFFA DI FISSAGGIO PER BINARI TRIMLESS - EN MOUNTING BRACKET FOR TRIMLESS TRACKS - FR ÉTRIER DE FIXATION POUR RAILS TRIMLESS - DE BEFESTIGUNGSBÜGEL FÜR TRIMLESS-SCHIENEN - NL BEVESTIGINGSBEUGEL VOOR TRIMLESS RAILS - ES BRIDA DE FIJACIÓN PARA CARRILES TRIMLESS



IT - Per avvitare i binari versione trimless (9500-.../...-ST3 o ST4) al cartongesso, si consiglia di utilizzare la staffa S-9500/315. Per ogni metro di binario si devono utilizzare 4 staffe, da fissare 2 per ogni lato e distribuire in modo uniforme su tutta la lunghezza del binario (fig.38), utilizzando le due viti H1 e H2 per ogni staffetta (fig.39). Il binario ha due posizioni di fissaggio della staffa (level 1 e level 2), mentre la staffetta ha 3 fori di fissaggio (hole 1, hole 2 e hole3), seguendo le varie combinazioni possibili (fig.40) è possibile fissare il binario su 3 spessori di cartongesso: 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.

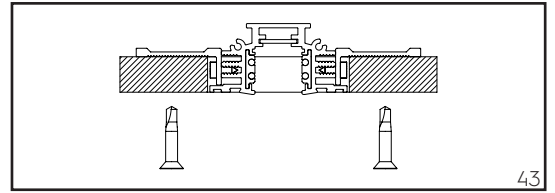
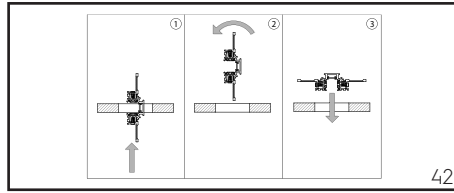
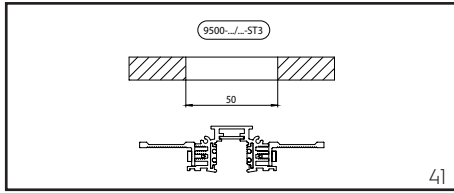
EN - To fasten trimless tracks (9500-.../...-ST3 or ST4) to plasterboard, we recommend using bracket S-9500/315. Use 4 brackets for every metre of track; 2 of them must be secured to each side and distributed uniformly along the entire length of the track (Fig. 38), using the two screws H1 and H2 for each bracket (Fig. 39). The track has two bracket mounting positions (Level 1 and Level 2), while the bracket has 3 mounting holes (Hole 1, Hole 2 and Hole 3). Observing the various possible combinations (Fig. 40), the track can be anchored to plasterboard with 3 different thicknesses: 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.

FR - Pour visser les rails version trimless (9500-.../...-ST3 ou ST4) à la plaque de plâtre, nous conseillons l'utilisation de l'étrier S-9500/315. Pour chaque mètre de rail, il faut utiliser 4 étriers, devant être fixés 2 par côté et distribués de manière uniforme tout le long du rail (fig.38), en utilisant les deux vis H1 et H2 pour chaque étrier (fig.39). Le rail a deux emplacements de fixation de l'étrier (level 1 et level 2), tandis que l'étrier a 3 trous de fixation (hole 1, hole 2 et hole3), selon les combinaisons possibles (fig.40) on peut fixer le rail sur 3 épaisseurs de plaque de plâtre : 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.

DE - Um die Schienen der Trimless-Version (9500-.../...-ST3 oder ST4) auf dem Gipskarton festzuschrauben, sollte der Bügel S-9500/315 verwendet werden. Für jeden Schienenmeter müssen 4 Bügel verwendet werden, zwei für jede Seite, die gleichmäßig auf der gesamten Länge der Schiene verteilt werden müssen (Abb. 38), dabei die Schrauben H1 und H2 für jeden Bügel (Abb. 39) verwenden. Die Schiene besitzt zwei Befestigungspositionen für den Bügel (Ebene 1 und Ebene 2) und der Bügel besitzt drei Befestigungslöcher (Loch 1, Loch 2 und Loch 3); durch die verschiedenen Kombinationsmöglichkeiten (Abb. 40) kann die Schiene auf 3 Gipskartonstärken befestigt werden: 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.

NL - Om de rails van de trimless uitvoering (9500-.../...-ST3 of ST4) aan gipsplaat te bevestigen, wordt geadviseerd om beugel S-9500/315 te gebruiken. Voor elke meter rail moeten 4 beugels worden gebruikt. Er moeten 2 beugels per kant worden bevestigd en ze moeten gelijkmatig worden verdeeld over de gehele lengte van de rail (afb. 38) met behulp van de twee schroeven H1 en H2 voor elke beugel (afb. 39). De rail heeft twee bevestigingspunten voor de beugel (niveau 1 en niveau 2), terwijl de beugel 3 bevestigingsgaten heeft (gat 1, gat 2 en gat 3). Als we de verschillende mogelijke combinaties (afb. 40) volgen kan de rail op gipsplaat van 3 diktes worden bevestigd: 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.

ES - Para atornillar los carriles trimless (9500-.../...-ST3 o ST4) al cartón yeso, se recomienda utilizar la brida S-9500/315. Por cada metro de carril se deben utilizar 4 bridas, fijando 2 a cada lado a una distancia uniforme sobre toda la longitud del carril (fig.38), utilizando los dos tornillos H1 y H2 para cada brida (fig.39). El carril tiene dos posiciones de fijación de la brida (nivel 1 y nivel 2); la brida tiene 3 orificios de fijación (orificio 1, orificio 2 y orificio3); siguiendo las distintas combinaciones posibles (fig.40), es posible fijar el carril sobre 3 espesores de cartón yeso: 12,5 mm/ 15 mm /18 mm.



IT - Una volta fissate le 4 staffe al binario, è necessario prevedere i tagli a misura nel cartongesso (fig.41) e successivamente appoggiare il binario sopra il cartongesso eseguendo la manovra illustrata (fig.42). Utilizzare infine delle viti adeguate (non fornite con le squadrette) per fissare il binario al cartongesso (fig.43). Si consiglia, prima di inserire il binario nel cartongesso di tracciare esternamente la posizione delle viti, rispetto alla squadretta del binario.

EN - Once the 4 brackets have been fastened to the track, openings of suitable size must be cut into the plasterboard (Fig. 41) then the track must be positioned above the plasterboard in the manner below-illustrated (Fig. 42). Use appropriate screws (not supplied with the brackets) to fasten the track to the plasterboard (Fig. 43). Before inserting the track into the plasterboard, mark on the outside the position of the screws in relation to the track's bracket.

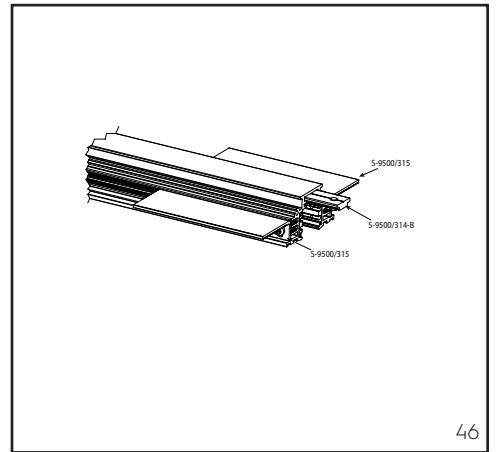
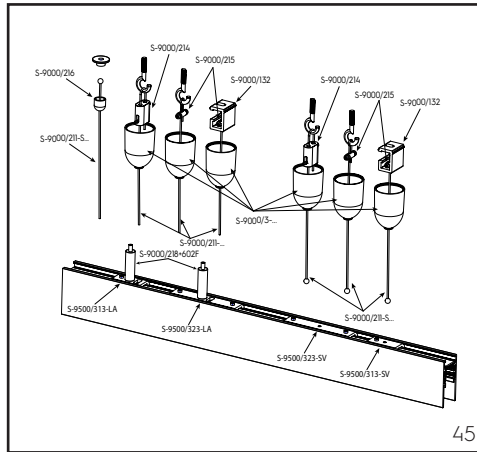
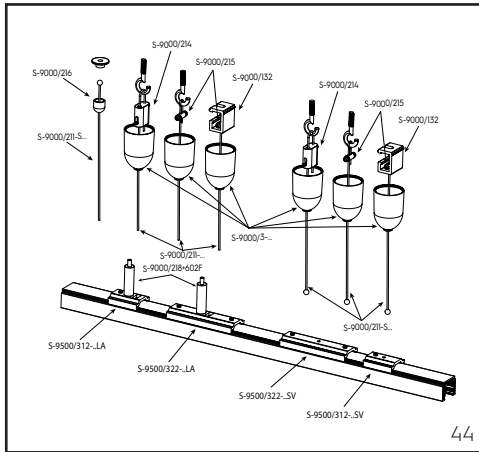
FR - Une fois que les 4 étriers sont fixés au rail, il faut prévoir les découpes correspondantes sur la plaque de plâtre (fig.41) et poser ensuite le rail sur la plaque de plâtre en effectuant la manœuvre illustrée (fig.42). Utiliser enfin des vis appropriées (non fournies avec les équerres) pour fixer le rail à la plaque de plâtre (fig.43). Nous conseillons, avant d'insérer le rail dans la plaque de plâtre de marquer à l'extérieur l'emplacement des vis, par rapport à l'équerre du rail.

DE - Sobald die 4 Bügel an der Schiene befestigt sind, müssen die maßgerechten Aussparungen im Gipskarton ausgeführt werden (Abb. 41) und anschließend die Schiene mit der abgebildeten Bewegung auf dem Gipskarton aufgesetzt werden (Abb. 42). Anschließend die Schiene mit geeigneten Schrauben (nicht mit den Winkelbeschlägen mitgeliefert) am Gipskarton festschrauben (Abb. 43). Es wird empfohlen, vor dem Einfügen der Schiene in die abgehängte Decke, außen die Position der Schrauben in Bezug auf den Winkelbeschlag der Schiene anzuzeichnen.

NL - Als de 4 beugels aan de rail zijn bevestigd, moet de gipsplaat op maat worden gesneden (afb. 41). Leg de rail vervolgens op de gipsplaat door de afgebeelde beweging (afb. 42) uit te voeren. Gebruik tot slot geschikte schroeven (niet bijgeleverd bij de beugels) om de rail aan de gipsplaat te bevestigen (afb. 43). Voordat u de rail in de gipsplaat plaatst, wordt aanbevolen om de plaats van de schroeven aan de buitenkant te tekenen ten opzichte van de beugel van de rail.

ES - Una vez fijadas las 4 bridas al carril, es necesario realizar los cortes a medida en el cartón yeso (fig.41) y luego apoyar el carril sobre el cartón yeso siguiendo el procedimiento ilustrado (fig.42). Por último, fijar el carril al cartón yeso con tornillos adecuados (no suministrados con las escuadras) (fig.43). Antes de poner el carril en el cartón yeso, se recomienda trazar externamente la posición de los tornillos respecto de la escuadra del carril.

IT ACCESSORI PER IL FISSAGGIO DEL BINARIO - EN TRACK FIXING ACCESSORIES - FR ACCESSOIRES DE FIXATION DU RAIL - DE STROMSCHIENENBEFESTIGUNG ZUBEHÖR - NL SPOOR BEVESTIGING ASSESOREISES - ES ACCESORIOS PARA FIJAR EL RIEL



IT - Accessori: possibili combinazioni per binario standard (...ST1)
EN - Accessories: possible combinations for standard track (...ST1)
FR - Accessoires: combinaisons possibles pour la rail standard (...ST1)
DE - Zubehör: mögliche Kombinationen für die Standardschiene (...ST1)
NL - Accessoires: mogelijke combinaties voor standaard track (...ST1)
ES - Accesorios: combinaciones posibles para la pista estándar (...ST1)

IT - Accessori: possibili combinazioni per binario a doppia emissione (...ST2)
EN - Accessories: possible combinations for double emission track (...ST2)
FR - Accessoires: combinaisons possibles pour une rail à double émission (...ST2)
DE - Zubehör: mögliche Kombinationen für Doppel-Emissionsstrecke (...ST2)
NL - Accessoires: mogelijke combinaties voor dubbele emissiespoor (...ST2)
ES - Accesorios: combinaciones posibles para pista de doble emisión (...ST2)

IT - Accessori per fissaggio del binario trimless (...ST3)
EN - Accessories for trimless track (...ST3)
FR - Accessoires pour rail trimless (...ST3)
DE - Zubehör für trimless-schienen (...ST3)
NL - Accessoires voor trimless track (...ST3)
ES - Accesorios para carriles trimless (...ST3)